

Educational (1903) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 73

DATED 11-2-03

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Exemption from G. O. rules.
May 15- of S. N. K. aiyas from
the Jilga translation test, lower grade,
until the results of the examination
to be held in 1904 are announced.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

5,000-20-5-01 Educational Local & Munl. (1903) Department.

CURRENT No. 194

From

[Name] Muhammad Raza Khan Esquire
Khan Bahadur
[Designation] Collector

[Station] Anantapur



No. 3

Dated 18 February 1903.

Enclosures

Received 190

Registered 4. 2. 1903.

SUBJECT.

Respectfully requesting that
Mr. R. R. Natesa Aiyar, B.A., English Head Clerk
may be exempted permanently from
passing the Translation Test, Lower grade
under the circumstances reported.

BACK PAPERS.

G.O. 39-27-100 Mis 4-6-6307 7-2-03
139 R 7 6-5-01

FURTHER PAPERS.

To

The Secretary to Government,
Educational,
~~Local and Municipal~~ Department.

Sir,

I have the honor to submit
the case of M. R. R. S. Natesa Aiyar, B.A.
my permanent English Head clerk, for
favorable consideration and orders of
government.

2. While acting as Head
Vernacular clerk of the Kurnool
Collector's Office, he was in S. C.

N^o. 139, dated the 6th March 1901 X

(Educational) exempted from
passing the Telugu Translation Test,
lower grade until the results
of the Examination in October 1902
were announced. In the year 1901,
he was, as known to me personally,
prevented from appearing for

mm

2

that Examination owing to the
very persistent and nasty attacks
of the malarial fever of Kurnool.
On his representation to me
that his health and that of his
family were very critical and
that his only daughter had
already succumbed to it, I
drafted him to this District as
my English Head Accountant
on Rs 85 in February 1902.
In the month of August
following, I appointed him
as my Acting English Head clerk
and when that post fell
permanently vacant in
October last, I confirmed him
in that appointment thinking
that he would surely pass
the Telugu Translation Test
for which he was then a
Candidate. Unfortunately and

most unexpectedly he failed in
that Examination. Besides being
a graduate of more than
thirteen years standing and ex-
perience with a qualifying
service of about ten years, he
has completed the Deputy Collector
and magistrates tests and has
also passed the Tamil Translation
Test, Lower grade. But this
being a Telugu District, he
is required to pass that test
in Telugu also. He was Confirmed
on Rs 60 so far back as 1898
but he could not be promoted
to the higher posts of submagis-
trates etc solely on account
of his not having passed
the said Telugu Test. Cwing to

Malles

3

⁴
his having efficiently discharged
the onerous duties, from time to
time, as magisterial Head clerk,
Vernacular Head clerk, English
Head Accountant and English
Head clerk, he is fully conversant
with all the details of the several
branches of work, as amply
verified by my personal ex-
perience. I have known the
clerk from 1894 and have
had ample opportunities of
watching his 'modus operandi'
and I am glad to submit
that he is an intelligent
hardworking, honest and
willing subordinate and that
above all he bears an
exceptionally excellent and
unblemished character all round.
He is very smart and does

everything entrusted to him
most thoroughly and in point
of quick grasp, obedience, efficiency
and promptness with accuracy
in everything he lays his hand
on he has no rival. He has
at his fingers ~~ends~~ ^{ends} all the
orders of the day pertaining
to the various branches of work.
Having been in the Telugu
Districts for the last five years,
he has picked up a good
deal in the Telugu language;
he reads (including manus-
cripts), understands, writes
and freely expresses his
thoughts in that language
and his failure in the recent
examination which was probably
due to want of a very few

8

Mullu

45

marks in the English - Telugu
paper took me by surprise.
The truth is that he was not
able to finish that paper within
the short time allowed as he
has not practised writing Telugu
sufficiently fast and settled
owing to press of office work and
indifferent health which is still
subject to the recurring attacks
of the malarial fever saturated
in his system as told before by
the Assistant Surgeon. I beg to
assure government most emph-
-atically that his present know-
-ledge in the Telugu language
is quite sufficient for the efficient
discharge of public business.
On these circumstances, for
not having passed the Telugu
Translation lower (though he
has passed that Examination in
Tamil) I think it really very

hard to deprive him of his per
manent appointment of English
Head Clerk to which he was
promoted about 7 months ago
and to which he has established
a prior claim by dint of his
untiring industry and great
devotion to his duty which have
given me immense satisfaction
and satisfied me that he was
pre-eminently fitted to hold the
post and which now prompt
me to make this application on
his behalf. I therefore respect-
fully solicit that the govern-
ment will be graciously
pleased to extend their
patronage to this deserving
young man by permanently

Minister

5/

6
exempting him from passing
the Telugu Translation Test
Lower grade as a special
Case.

I have the honor to be
Sir

Your most obedient servant

M. P. S. Nair
Collector.

1 $\frac{2}{1923}$ 8.20
P.M.

C. No. 194.

SUBJECT.

Exemption from the Telugu translation
test, lower grade.

The Collector of Anantapur strongly recommends the permanent exemption from the Telugu translation test, lower grade of S. Natesa Aiyar, English head clerk of his office as a special case. The grounds urged for exemption are purely personal and the Collector's assurance that his head clerk can freely express his thoughts in Telugu and ^{that} his knowledge of the language is quite sufficient for the efficient discharge of public business cannot be accepted as a sufficient ground for exemption. Please see a similar case disposed of in G.O. no. 220th of 21st April 1902. Natesa Aiyar was once temporarily exempted from the test until the results of the examination held in 1902 were announced. vide G.O. no. 139 of 6th March 1901. He may now be temporarily exempted again and asked to pass the examination say in the next two years.

It is submitted that no case exists for permanent

Ph 7/2/3 I agree. self 7.2.03.

The draft placed below may issue.

Rev
9/2/3

READ ALSO :—

C. No. 194, From the collector of Anantapur No. 3, dated 15th Febry: 1903

ORDER No. 73, dated 11-2- 1903

Mis.

5. Natesa Ajar will be temporarily exempted from the English translation test, lower grade, until the results of the examination to be held in October 1904 are announced. The Governor in Council does not see sufficient grounds justifying the grant of permanent exemption.

9/2/3

10-2-03

To the Coll. of Anatolians 9/10/23
14/23
Rec
9/12/3

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

190 .

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
 190 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B. -
 A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.